Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwi czyniący przykazania Jego aby będzie władza ich nad drzewem życia i bramami weszliby do miasta |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwi, którzy piorą swoje szaty,\* \*\* aby mieli prawo do drzewa życia\*\*\* i mogli wejść przez bramy do miasta.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Szczęśliwi płuczący szaty ich, aby była władza ich nad drzewem życia i bramami weszliby do miasta. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwi czyniący przykazania Jego aby będzie władza ich nad drzewem życia i bramami weszliby do miasta |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczęśliwi ci, którzy piorą swoje szaty, by mieć prawo do drzewa życia i móc wejść bramami do miasta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławieni, którzy wypełniają jego przykazania, aby mieli prawo do drzewa życia i aby weszli przez bramy do miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławieni, którzy czynią przykazania jego, aby mieli prawo do drzewa żywota, i aby weszli bramami do miasta. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławieni, którzy omywają szaty swoje we krwi barankowej, aby władza ich była nad drzewem żywota a żeby weszli przez bramy do Miasta. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty, aby władza nad drzewem życia do nich należała i aby bramami wchodzili do Miasta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławieni, którzy piorą swoje szaty, aby mieli prawo do drzewa żywota i mogli wejść przez bramy do miasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwi, którzy płuczą swoje szaty, aby należała do nich władza nad drzewem życia i aby weszli przez bramy do miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwi, którzy piorą swe szaty, aby mieć prawo spożywać z drzewa życia i wejść przez bramy do miasta. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Szczęśliwi, którzy piorą swoje szaty, aby mieć prawo do drzewa życia i aby wejść do tego miasta przez bramę. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Szczęśliwi, którzy piorą swoje szaty, aby zyskać prawo do owoców z drzewa życia i do wejścia przez bramy miasta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęśliwi, którzy płuczą swe szaty, aby władza nad drzewem życia do nich należała i aby bramami wchodzili do Miasta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженні ті, що виперуть шати свої, щоб мати право на дерево життя, і ввійти брамами до міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bogaci ci, co czynią jego polecenia, by ich siła była dzięki Drzewu Życia i by bramami weszli do miasta. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jakże błogosławieni są ci, którzy piorą swe szaty, aby mieć prawo spożywania z Drzewa Życia i wejścia przez bramy do miasta! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwi ci, którzy piorą swe długie szaty, żeby mieć prawo pójść do drzew życia i żeby uzyskać wstęp do miasta przez jego bramy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Szczęśliwi są ci, którzy oczyścili swoje szaty, aby móc wejść do Bożego miasta i spożywać owoce z drzewa życia. |

1. 1) piorą swoje szaty, πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, א (IV) A; czyniący Jego przykazania, ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, 046 (X), TW; w s; <x>730 22:14</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 1:7</x>; <x>730 7:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 2:9</x>; <x>10 3:22</x>; <x>730 2:7</x>; <x>730 22:2</x> [↑](#footnote-ref-4)